

C6/CR 2003/1

**International Court  
of Justice**

**Cour internationale  
de Justice**

**THE HAGUE**

**LA HAYE**

**YEAR 2003**

***Case concerning Application for Revision of the Judgment of 11 September 1992 in  
the Case concerning the Land, Island and Maritime Frontier Dispute  
(El Salvador/Honduras: Nicaragua intervening)  
(El Salvador v. Honduras)***

***Public sitting of the Chamber***

***held on Monday 8 September 2003, at 10 a.m., at the Peace Palace***

---

**VERBATIM RECORD**

---

**ANNÉE 2003**

***Affaire de la Demande en revision de l'arrêt du 11 septembre 1992 en  
l'affaire du Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime  
(El Salvador/Honduras; Nicaragua (intervenant))  
(El Salvador c. Honduras)***

***Audience publique de la Chambre***

***tenue le lundi 8 septembre 2003, à 10 heures, au Palais de la Paix***

---

**COMPTE RENDU**

---

*Present:* President Shi, President of the Court

*The Chamber*

Judge Guillaume, President

Judges Rezek

Buergenthal

Judges *ad hoc* Torres Bernárdez

Paolillo

Registrar Couvreur

---

*Présents* : M. Shi, président de la Cour

*La Chambre*

M. Guillaume, président  
MM. Rezek  
Buergenthal, juges  
MM. Torres Bernárdez  
Paolillo, juges *ad hoc*  
  
M. Couvreur, greffier

---

***The Government of the Republic of El Salvador is represented by:***

Mr. Gabriel Mauricio Gutiérrez Castro,

*as Agent;*

Licda. María Eugenia Brizuela de Ávila, Minister for Foreign Affairs,

Mr. Rafael Zaldívar Brizuela, Ambassador of the Republic of El Salvador to the Kingdom of the Netherlands,

*as Co-Agents;*

Lt. Agustín Vásquez Gómez,

*as Deputy-Agent;*

Mr. Antonio Remiro Brotóns, Professor of International Law, Universidad Autónoma, Madrid,

Mr. Maurice Mendelson, Q.C., Professor Emeritus of International Law, University of London,

*as Counsel and Advocates;*

Mr. Mauricio Alfredo Clará,

Mr. Domingo E. Acevedo,

*as Counsel;*

Licda. Beatriz Borja de Miguel,

Ms Patricia Kennedy,

Ms Ana Mogorrón Huerta,

*as Advisers;*

Lic. César Martínez,

Ms Lilian Overdiek,

Ms Cecilia Montoya de Guardado,

*as Assistants.*

***The Government of Honduras is represented by:***

H.E. Mr. Carlos López Contreras, Former Minister for Foreign Affairs,

*as Agent;*

***Le Gouvernement de la République d'El Salvador est représenté par :***

M. Gabriel Mauricio Gutiérrez Castro,

*comme agent;*

Mme María Eugenia Brizuela de Ávila, ministre des affaires étrangères,

M. Rafael Zaldívar Brizuela, ambassadeur de la République d'El Salvador auprès du Royaume des Pays-Bas,

*comme coagents;*

M. Agustín Vásquez Gómez,

*comme agent adjoint;*

M. Antonio Remiro Brotóns, professeur de droit international à l'Université autonome de Madrid,

M. Maurice Mendelson, Q.C., professeur émérite de droit international à l'Université de Londres,

*comme conseils et avocats;*

M. Mauricio Alfredo Clará,

M. Domingo E. Acevedo,

*comme conseils;*

Mme Beatriz Borja de Miguel,

Mme Patricia Kennedy,

Mme Ana Mogorrón Huerta,

*comme conseillers;*

M. César Martínez,

Mme Lilian Overdiek,

Mme Cecilia Montoya de Guardado,

*comme assistants.*

***Le Gouvernement du Honduras est représenté par :***

S. Exc. M. Carlos López Contreras, ancien ministre des affaires étrangères,

*comme agent;*

H.E. Mr. Julio Rendón Barnica, Ambassador of Honduras to the Kingdom of the Netherlands,

*as Co-Agent;*

Mr. Pierre-Marie Dupuy, Professor of International Law, University of Paris (Panthéon-Assas) and European University Institute, Florence,

Mr. Luis Ignacio Sánchez Rodríguez, Professor of International Law, Universidad Complutense de Madrid,

Mr. Philippe Sands, Q.C., Professor of Law, University College London,

Mr. Carlos Jiménez Piernas, Professor of International Law, Universidad de Alcalá, Madrid,

Mr. Richard Meese, avocat à la cour d'appel de Paris,

*as Counsel and Advocates;*

H.E. Mr. Aníbal Quiñónez Abarca, Minister for Foreign Affairs *par interim*,

H.E. Mr. Policarpo Callejas, Ambassador, Adviser to the Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Miguel Tosta Appel, Chairman of the Honduran National Section of the El Salvador-Honduras Demarcation Commission,

*as Counsel.*

S. Exc. M. Julio Rendón Barnica, ambassadeur du Honduras auprès du Royaume des Pays-Bas,

*comme coagent;*

M. Pierre-Marie Dupuy, professeur de droit international à l'Université de Paris (Panthéon-Assas) et à l'Institut universitaire européen de Florence,

M. Luis Ignacio Sánchez Rodríguez, professeur de droit international à l'Université Complutense de Madrid,

M. Philippe Sands, Q.C., professeur de droit à l'University College de Londres,

M. Carlos Jiménez Piernas, professeur de droit international à l'Université d'Alcalá, Madrid;

M. Richard Meese, avocat à la cour d'appel de Paris,

*comme conseils et avocats;*

S. Exc. M. Aníbal Quiñónez Abarca, ministre des affaires étrangères *par intérim*,

S. Exc. M. Policarpo Callejas, ambassadeur, conseiller au ministère des affaires étrangères,

M. Miguel Tosta Appel, président de la section nationale hondurienne de la commission de démarcation El Salvador-Honduras,

*comme conseils.*

Judge SHI, PRESIDENT OF THE COURT: Please be seated. Esteemed colleagues and distinguished guests, it falls to me, as President of the Court, to make this preliminary statement on the occasion of the first public sitting of the Chamber which the Court has formed, under Article 26, paragraph 2, of its Statute, to deal with the case concerning the *Application for Revision of the Judgment of 11 September 1992 in the Case concerning the Land, Island and Maritime Frontier Dispute* (El Salvador/Honduras: Nicaragua intervening) between El Salvador and Honduras.

As at the four previous inaugurations of chambers, it is gratifying to be able to welcome to this courtroom some distinguished representatives of States and governments, and of the worlds of law and learning. I note in particular the presence of the Agents and other representatives of El Salvador and Honduras.

The present case has one feature which is quite distinctive, namely the fact that it involves both a revision of a judgment and a reference to a chamber. This is in fact the third occasion on which a party has requested revision of a judgment. The first two instances of such requests for revision were in relation to the Judgment delivered by the Court on 24 February 1982, with regard to the delimitation of the continental shelf between Tunisia and Libya, and the Judgment on preliminary objections delivered by the Court on 11 July 1996, in the *Genocide* case between Bosnia and Herzegovina and Serbia and Montenegro. It is the sixth time that a chamber has been formed under Article 26, paragraph 2, of the Statute of the Court, chambers having been constituted in five previous cases to entertain disputes between, respectively, Canada and the United States, Burkina Faso and Mali, El Salvador and Honduras, the United States and Italy, and very recently Benin and Niger. I should also underline that it is the second time that a case being referred to a chamber is brought by means of a unilateral Application. The previous case was that brought in 1987 by the United States against Italy, i.e., *Elettronica Sicula S.p.A. (ELSI)*. The four other cases referred to a chamber had all been submitted by virtue of a Special Agreement, so that neither party could be identified as Applicant or Respondent.



The distinctive feature of the present case is that this is the very first time that a chamber has been constituted to deal with a request for revision of a judgment. At this stage, it should be mentioned that Article 100, paragraph 1, of the Rules of Court provides as follows:

“If the judgment to be revised or to be interpreted was given by the Court, the request for its revision or interpretation shall be dealt with by the Court. If the judgment was given by a Chamber, the request for its revision or interpretation shall be dealt with by that Chamber.”

By an Application filed in the Registry on 10 September 2002, the Republic of El Salvador, citing Article 61 of the Statute, submitted a request to the Court for revision of the Judgment delivered on 11 September 1992 by the Chamber of the Court formed to deal with the case concerning the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras: Nicaragua intervening)*. In that Application, El Salvador, citing the aforesaid Article 100, paragraph 1, of the Rules of Court, requested the Court “to proceed to form the Chamber that will hear the Application for revision of the Judgment, bearing in mind the terms that El Salvador and Honduras agreed upon in the Special Agreement of 24 May 1986”. It should be recalled that this Special Agreement requested the formation of a chamber of three judges, to be supplemented by two judges *ad hoc* each chosen by one of the Parties. The Chamber was constituted by an Order of 8 May 1987 and delivered its Judgment on 11 September 1992.

At a meeting held on 6 November 2002 between the President of the Court and the Agents of the Parties, the latter indicated that they desired the formation of a new chamber of five members, of whom two would be judges *ad hoc* to be chosen by them. By a letter of 7 November 2002 the Agent of El Salvador informed the Court that his Government had chosen H.E. Mr. Felipe Paolillo to sit as judge *ad hoc*; by a letter of 18 November 2002 the Agent of Honduras informed the Court that his Government had chosen Mr. Santiago Torres Bernárdez to sit as judge *ad hoc*. No objection has been raised by either Party to the other’s choice of a judge *ad hoc*, and no objection to such choice has appeared to the Court itself.

By an Order dated 27 November 2002, the Court unanimously decided to accede to the request of the Governments of the Republic of El Salvador and the Republic of Honduras that it should form a special chamber of five judges to deal with the present case. At an election held on 26 November 2002, President Guillaume and Judges Rezek and Buergenthal were elected to form,

together with the above-named judges *ad hoc*, a chamber to deal with this case. Since Judge Guillaume was among those elected, it fell to him automatically as the then President of the Court also to preside over the Chamber, in accordance with Article 18, paragraph 2, of the Rules of Court.

It only remains for me, therefore, to congratulate President Guillaume and to call upon him to address you in the name of the Chamber.

Le juge GUILLAUME, PRESIDENT DE LA CHAMBRE : Excellences, Mesdames, Messieurs, Mes chers collègues,

Permettez-moi en premier lieu de vous exprimer, Monsieur le président, au nom de la Chambre qui tient en cette heure sa première séance publique, notre reconnaissance pour avoir bien voulu vous trouver en cet instant parmi nous. Votre présence ajoute, il va sans dire, à la solennité de cette séance, et surtout souligne hautement que la Chambre émane de la Cour et que l'arrêt que rendra cette Chambre sera, conformément aux termes de l'article 27 du Statut, «considéré comme rendu par la Cour». J'ajouterai que je suis honoré de présider les travaux de cette Chambre, la sixième, comme vous l'avez rappelé, à être constituée par la Cour internationale de Justice en application de l'article 26, paragraphe 2, de son Statut.

En vertu des dispositions des articles 20 et 31, paragraphe 6, du même Statut, les juges *ad hoc* doivent, avant d'entrer en fonction, prendre solennellement en public, ainsi que les membres de la Cour l'ont fait avant eux, l'engagement d'exercer leurs attributions en pleine impartialité et en toute conscience. Avant d'inviter MM. Torres Bernárdez et Paolillo, suivant l'ordre de préséance fixé à l'article 7 du Règlement, à faire leur déclaration solennelle, je dirai tout d'abord, selon l'usage, quelques mots de leur carrière et de leurs qualifications.

M. Santiago Torres Bernárdez, de nationalité espagnole, est docteur en droit des Universités de la Sarre et de Valladolid et docteur *honoris causa* de l'Université d'Alcalá de Henares. De 1959 à 1980, il a occupé diverses fonctions au sein du bureau des affaires juridiques de l'Organisation des Nations Unies, dont celles de directeur adjoint de la division de la codification et de secrétaire adjoint de la Commission du droit international; au cours de cette période, il a participé à toutes les conférences diplomatiques des Nations Unies sur la codification et le développement progressif du

droit international. M. Torres Bernárdez est de plus familier de ce prétoire puisqu'il a été greffier de la Cour durant six années, de 1980 à 1986, et a également exercé les fonctions de juge *ad hoc* dans un certain nombre d'affaires portées devant la Cour. Il est membre de la Cour permanente d'arbitrage, de l'Institut de droit international et de plusieurs autres sociétés savantes; il est l'auteur de nombreuses publications.

M. Felipe Paolillo, de nationalité uruguayenne, est docteur en droit et en sciences sociales de l'Université d'Uruguay. Il est actuellement représentant permanent de l'Uruguay auprès des Nations Unies à New York. Il a occupé d'autres fonctions importantes dans les services diplomatiques de son pays, notamment celle de directeur de la division des organisations internationales du ministère des affaires étrangères. Il a également représenté l'Uruguay dans plusieurs conférences internationales. M. Paolillo a en outre occupé certaines fonctions au sein de l'Organisation des Nations Unies, au bureau des affaires juridiques et à la Troisième conférence sur le droit de la mer, et plus récemment à la Commission de compensation des Nations Unies en qualité de secrétaire exécutif adjoint de celle-ci. M. Paolillo est lui aussi membre de la Cour permanente d'arbitrage, il est membre du Comité juridique interaméricain. Il a enseigné à l'Université d'Uruguay et à celle de New York et est membre de l'Institut de droit international et d'autres sociétés savantes. Il compte lui aussi de nombreuses publications à son actif.

Je vais maintenant inviter chacun des deux juges *ad hoc* à prendre l'engagement solennel prescrit par le Statut et je demanderai à toutes les personnes présentes à l'audience de bien vouloir se lever.

Le PRESIDENT DE LA CHAMBRE : Monsieur Torres Bernárdez.

M. TORRES BERNARDEZ : «I solemnly declare that I will perform my duties and exercise my powers as judge honourably, faithfully, impartially and conscientiously.»

Le PRESIDENT DE LA CHAMBRE : Je vous remercie. Monsieur Paolillo.

M. PAOLILLO : «Je déclare solennellement que je remplirai mes devoirs et exercerai mes attributions de juge en tout honneur et dévouement, en pleine et parfaite impartialité et en toute conscience.»

Le PRESIDENT DE LA CHAMBRE : Je vous remercie. Veuillez vous asseoir. Je prends acte des déclarations solennelles que viennent de prononcer MM. Torres Bernárdez et Paolillo en qualité de juges *ad hoc* membres de la Chambre constituée par la Cour pour connaître de l'affaire de la *Demande en revision de l'arrêt du 11 septembre 1992 en l'affaire du Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime (El Salvador/Honduras; Nicaragua (intervenant)) (El Salvador c. Honduras)*. Je saisis cette occasion pour leur dire combien les membres de la Chambre et de la Cour sont heureux de voir siéger à la Chambre des personnalités aussi éminentes. Je suis convaincu que leur vaste expérience enrichira nos travaux.

Avant de lever la séance, je tiens encore, Monsieur le président, à vous exprimer notre gratitude d'avoir bien voulu nous honorer de votre présence. La Chambre se retirera maintenant brièvement, avant de se réunir à nouveau dans quelques minutes pour entendre les Parties en leurs plaidoiries dans l'affaire. La séance est levée.

*L'audience est levée à 10 h 20.*

---